

754.

1

K0150260

**Identification** : D/ 754                           **31-12-93**  
**Duration** : 60 min.  
**Quality** : Good but face A: 0.1-11.4, B: 20.5-25.8  
**Transmission** : RR  
**Name** : MUTETELI Pénine-Joie  
**Name of file** : 754  
**Dictaphone** : Express Writer Model 2750-6SN516525

K0150261

**Orateur : journaliste de Radio Rwanda.**

0.1

... saa cyenda, mirongo icyenda n'ine, umwaka yabatije... n'abashefu ba za Etats-majors, bishimiye kwifuriza ingabo z'igihugu, umwaka mushya muhire w'ighumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda n'ine. Uwo mwaka uzababere uw'amahoro, uw'ibyishimo n'uburumbuke.

Baboneyeho kongera gushima ingabo, kubera umurava n'ubwitange zagaragaje muri iyi myaka itatu ishize. Ministre w'ingabo na ba Shefu ba za Etats-majors, barasaba ingabo kugumya kurangwa na discipline, zizirikana inshingano yazo cyane cyane muri ibi bihe zigomba kwitegura ivangwa ry'ingabo, nk'uko byemejwe n'amasezerano y'Arusha, amasezerano yashyizweho umukono tariki ya kane Kanama uyu mwaka.

Uyu mwaka rero w'ighumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda n'ine utangiye, uzabere ingabo zose umwaka w'amahoro n'ibyishimo. Radio Rwanda, ubu ngubu ni i saa yine.e... z'ijoro zibura iminota icumi. Murakoze.ee... kuba mwadu... 0.8

**Orateur : Madame UWILINGIYIMANA Agathe, premier ministre.**

... no mu Nterahamwe, ati "hari amashyaka ataratanga listes z'abadepite.e...", ati "twifuzaga kumenya ayo ari yo", ati.ii... "ese ayo mashyaka.aa... atazajyamo... muri... mu Nteko ish... ishinga amategeko cyangwa..."? Muri iki gitondo, kugeza muri iki gitondo hari hari amashyaka abiri, atara.aa...ee...shobora kungezaho abadepite. Ariko rimwe rimaze kungezaho umudepite waryo, mu kanya ni yo baruwa nasinyaga, kugira ngo mwoherereze na we Cour constitutionnelle nk'uko abandi nabohereje, iryo ni ..MFDP. Ishyaka rero risigaye, ni MRND. MRND rero, si ukuvuga ko yabuze abadepite ahubwo ntitwumvikanye. MRND yarambwiye iti "ntitubona impamvu tugomba kuguha abadepite tuzabaha", uwo bise mu.u... gifaransa sinzi uko mu kinyarwanda twavuga, "à qui de droit" nyir'ubwite, ati "tuzabaha nyir'ubwite". Nyuma rero baje

kunsobanurira ko, mbabajije, nyir'ubwite babona ari Perezida wa Repubulika. Abadepite be... babo rero, babashyikirije Perezida wa Repubulika. Perezida wa Repubulika rero kuko ari we uzaba ubarahiza, abadepite ubwo arabafite, gusa ...te nari namwubashye numva ko Perezida wa Repubulika atagomba kwitwaza amalisiti y'abadepite, kandi hari Perezida wa Cour constitutionnelle na we ushinzwe kumenya n'iby'abo badepte, kuko ntimwiyibagize ko amashyaka atarashoboye gusinyira Code d'éthique politique Arusha, yasinyiye imbere ya Cour constitutionnelle. Ubu Cour constitutionnelle rero, ni yo izi umubare nyawo w'amashyaka yemeye kujya muri guv... mu Nteko inshinga amategeko. Utarasinyiye Arusha, Perezida wa Repubulika ntamuzi. Ntamuzi ashobora kuza ati, e... ati wowe ntiwasinye, kuko muri iki gitabo harimo "amasignatures" iye itarimo. Na n'ubu kugeza kuri uyu munota, ejo, ejo.o... Perezida wa Cour constitutionnelle yambwiye ko, ishyaka CDR ryagiye kumusaba gusinya Code d'éthique politique. Ubwo arareba, niba ibyangombwa byose byuzuye kugira ngo asinye. Hari n'abandi basinye imbere ye, uko rero numvaga ko ari we rwose mu by'ukuri, ufite kumenya amalisiti ya ngombwa y'abo bantu akayahereza Nyakubahwa Perezida wa Repubulika ati, dore abantu ugomba kurahiza abo ari bo.

4.0

Ee... ikindi kibazo.o... cya Tasiyani, aravuga ati "MDR na PL se zabaye ziretse kujya muri Gouvernement"? Hari ingingo ya mirongo itanu n'umunani, yo mu masezerano ..ngire ngo.o... y'igabana ry'ubutegetsi, yo ku itariki ya cyenda y'ukwezi kwa mbere. Ni yo igena uko ishyaka ritajya... ri... ri... ritajya mu nzego. Ishyaka ni ryo rigomba kugenda rikavuga riti, njyewe nanze kujya mu nzego kubera izi impamvu izi mpamvu. Ubwo bakarivanamo, andi mashyaka aka... akamenya ko rivuyemo akarivanamo, bakagabana n'imyanya yaryo. Nta rindi shyaka rifite uburenganzira, bwo kuvuga ngo wowe wa shyaka we vamo. Kuko ubu ngubu uvuze ngo, MDR ngo... ngo na PL yavuye muri Gouvernement byatuma nkubaza nti, ese ishyaka MDR uvuga mubana, habuze umurwanashyaka wo kujya muri izo nzego? Ibibazo uko bimeze uku, yabuze umurwanashyaka? Impamvu ni izihe? Ngo z'uko batarumvikana? Ngo "abapower" n'abarwanashyaka ba MDR, ngo barumvikana? Iyo re... iyo li... i...icyo ki... kintu rero, sinumva ukuntu cyashoboka. Ibyo ni bya bibazo byabo mu... i... mu ndiri y'itaka birimo, bitarora undi Munyarwanda, bagomba kureba ukuntu bakemura.

5.5

No mu ishyaka PL ni kimwe, ntawe ufite uburenganzira bwo kuvuga ngo mbonye mutumvikana ngo mbakuyemo. Ntawe, ni bo ubwabo baza bakabyisabira bati, ni mube muturetse, noneho bakavuga bati, tugize Imana tugiye kwigabanira imyanya yanyu ubwo mugkiye, ni ko rero bimeze.

Bati, hamaze iminsi havugwa coup d'Etat, ese mwayikoze? Iyi coup d'Etat Abanyarwanda bavuga, bamwe bakayiriza kuri Radio RTLM nanje mu by'ukuri yaranyobeye. Coup d'Etat urayikora uvuga uti, dore amasezerano ibyo agena, mbikore? Ubu se amasezerano uko agena ibintu bigomba kugenda, hari uwo bambuye ibyo ahabwa n'aya masezerano? Coup d'Etat ni ukugira gutya umuntu agakuraho harya.aa... Gouvernement? Ubu se ndakuraho Gouvernement yihe? Ko ari njye wari uhagarariye Gouvernement none nkaba mvuga nti, nimuntabare njyewe nacyuye igihe, mushyireho Gouvernement yemewe n'aya masezerano. Coup d'Etat se si ugukuraho Gouvernement? Nayikoreye se nikuyeho? Havuyeho..., hari amasezerano avuga ko iyi Gouvernement mu by'ukuri igomba ..kuhagarara. Ntabwo nzagundira ngo bagombe kuza kunkorera Coup d'Etat, ndavuga nti, niyemeje ko Gouvernement imaze amezi atanu kandi hari hagenwe iminsi mirongo itatu n'irindwi, niyemeje yuko rwose ibintu bikwiye guhinduka hakajyaho Gouvernement iteganyijwe aha ngaha, hakajyaho ziriya nzego enye ziteganyijwe.

Inzego enye uko ziteganyijwe rero, ndumva nta rwego na rumwe, i... ndimo mvuga ngo niru...niruvanweho ku ngufu. Kuko coup d'Etat ni ukuvanaho ku ngufu Gouvernement, nta Gouvernement rero yavanyweho ku ngufu ntayo, Gouvernement mpagarariye birateganyijwe ko igomba ku... kurekera aho, hakajyaho iyindi. Nta coup d'Etat rero mbona ihari. 8.0

Uti "musize hehe iby'urupfu rwa GAPYISI n'urupfu.uu... rwa RWAMBUKA? Amadosiye.e... muri MINEDUC..., icyo cyo Ministre wa Justice iyo aza kuba hano kugira ngo ashobore kubibabwira. Aya ni amadosiye namushinze kuva naba Ministre du... . Gira bwangu, gira bwangu ubwire Abanyarwanda icyananiranye aho kiri. Ubu rero ndumva iki kibazo ari we waki... akavuga ati, dore aho mbigeryeje.., dore aho mbisize, undi Ministre wundi uzaza akamukorera.aa... remise et reprise y'yo dossier. Ariko amadosiye y'ubwicanyi akajya ahagaragara, ibintu bigasobanuka abantu bakarenganurwa. 8.9

**Orateur : KAGABO Callixte, journaliste de Radio Muhabura.**

- Njyewe nitwa **KAGABO Kalisiti, nkaba.a... ndi umunyamakuru wa Radiyo Muhabura.** Ngira ngo kuvuga utyo ni uko ndi Inkotanyi. Abari bafite rero ikibazo, numvaga bavuga ko ... wenda w'Inkotanyi batinyatinya, ababazaga Nyakubahwa Prime Minister, ngira ngo bakwiye kubyihorera, kuko ntibakwiye gukomeza gutinya Inkotanyi.

Ikibazo cyanje, ni ikibazo abantu bakwiye gu... basubiyeho cyane aha ngaha, cyerakeranye.. n'i... bigiye nabi, Perezida wa Repubulika ejo nta.a... ntarahir... ntarahire. Nubwo wakomeje kutwizeza ko azi akazi ke, ariko kenshi ibintu bijya gupfa abategetsi, baba bazi akazi kabu ariko ubundi bakabyica nkana. Birashoboka, abantu benshi babibajije (inaudible) taha. Buri w... tuvuze tuti, suppose ejo Perezida wa Repubulika ntabwo arahira, muteganyije ko hazakorwa iki? Bibaye se, ni izihe ngaruka zabaho? Icyo ni cyo kibazo cyanje nari mfite. 10.0

Ikindi ni icyerekeye ibyo ngibyo na ya.. byo, ko turabona ko amacakubiri ahari hagati y'Abanyarwanda, biraboneka. Amacakubiri akomeje, murumva bizarituma.. aba ngaba badufasha kuzana amahoro mu gihugu, nk'aba ngaba ba United nations bagakuraho abasirikare babo, murumva bidashobora kugeza kuri urwo rwego? Kuko biteganyijwe ko Secretary-general wa United nations, azatanga raporo itariki eshanu muri UN, gorvelingist ndumva ayibuka. Ubwo bigeze icyo gihe ibintu bikimeze bityo, doctor Boutros Boutros GHALI akavuga ati, noneho Abanyarwanda ndabona batumvikana ubwabo, kuko ni yo ngingo bagenderagaho ko tugomba kumvikana ubwacu, agakuraho, murumva ibyo bintu bitazazana ingorane mu gihugu cyacu? Murakoze. 10.8

**Orateur : NGEZE Hassan, journaliste de Kangura.**

- Mbashimiye.e... ijambo mumpaye, e... kandi nkaba nishimye cyane kuko iyi conférence yaje idasanzwe, ya... yanatwicaje n'iruhande rw'Inkotanyi, ndabona n'ushinzwe commission muri F... ya.. itangazamakuru muri FPR ari hano, nkasanga ibyo bintu

**wagombye kubishimirwa by'umwihariko. Mbere y'uko ucyura igithe umanje.. kudu... guhuza, abanyamakuru b'ibice byombi hamwe. (Barasetse)** 11.2

**Bon. Noneho rero tuje tuje ku kibazo cya politiki. Uvuyeho, Gouvernement icyuye igithe, umenye umubare w'Ingabo za FPR? Kugeza kuri uyu munota, ubaza uburi.. muntu ati “...**

11.4

**Fin.**

### **FACE B**

**Orateur : Non identifié.** 20.5

...enne, vient de débloquer un crédit de quelques vingt et un million de dollars, pour soulager la détresse de ces réfugiés du Burundi. (Les tambours de l'intermède du journal parlé français : Radio burundaise, ou probablement Canal Afrique).

...pas, une lueur d'espoir encore timide va sans doute illuminer les premiers pas du nouvel an, à l'occasion de la formation du Gouvernement de transition à base élargie attendu à Kigali, durant les premiers jours de janvier.

Mille neuf cent quatre vingt treize, une année... fut une année pleine de contrastes, d'alternances entre l'espoir de paix, de compromis politique mais aussi d'angoisse, d'exactions et de terreur souvent accompagnées du spectre d'une mort brutale, ou d'une répression sanglante pour les rescapés d'une guerre civile qui a fait des milliers de victimes, et près d'un million de civils déplacés par ces combats fratricides. 20.9

Heureusement, l'espoir est venu succéder à l'angoisse et au désarroi, avec la signature des accords de paix à Arusha le quatre août dernier, prévoyant la mise en place d'un Gouvernement

de transition à base élargie, avec la participation des dirigeants du Front patriotique rwandais, l'ancienne opposition armée, aux organes du pouvoir à Kigali. Mais ces accords eux-mêmes ont été longtemps malmenés, oscillant entre l'espoir d'une application loyale des engagements souscrits, et la dénonciation des documents menacés de demeurer lettre morte, faute d'avoir suscité le consensus indispensable à leur mise en application. 22.0

Mais finalement, le bon sens devrait triompher de la tentation, de replonger le pays dans une guerre meurtrière, de prolonger les dévastations et la ruine d'une économie déjà proche de l'asphyxie. C'est un premier signe encourageant, car l'offensive est claire, de janvier et de février dernier, avait apporté au monde la preuve qu'à moins d'un compromis politique, les combattants du front patriotique étaient devenus une menace permanente pour le régime, et le prolongement des hostilités, la source des souffrances intolérables pour les populations. 22.6

Fin mars début avril par exemple, près d'un Rwandais sur huit habitants, soit près de neuf cents mille personnes étaient jetées sur les routes de l'exode, ou agglutinées dans des camps de fortunes hâtivement installés jusqu'aux portes de la capitale, pour y recueillir les fuyards et les déracinés, chassés de leurs terres par la violence des combats entre les maquisards du FPR, et les troupes gouvernementales.

Aujourd'hui encore, une grande partie de ces déracinés attendent la mise en place du nouveau gouvernement de transition, pour obtenir l'autorisation de retourner dans leurs biens abandonnés, avec une garantie suffisante, de ne pas repartir en catastrophe vers un nouveau déracinement. Car il est évident pour tous les observateurs, que sans la mise en application des accords d'Arusha, la reprise des combats fratricides serait inévitable. 23.5

Le long retard apporté par la mise en place des institutions prévues par les accords d'Arusha, s'explique en partie par la lenteur des mécanismes internationaux, pour l'envoi au Rwanda de la force internationale neutre, chargée e... sous les hospices de l'ONU, de garantir la paix et la sécurité dans la zone tampon et dans la capitale, ainsi que d'assurer l'intégration des éléments issus des forces gouvernementales et des combattants du FPR, au sein de la future armée

nationale rwandaise.

K0150267

24.0

La mission de la MINUAR, la force des casques bleus au Rwanda, qui devra attendre le chiffre global de quelques dix mille cinq cents hommes, lorsque ces effectifs seront au complet, devra se prolonger (silence) jusqu'aux élections générales, qui mettront un terme à la période de transition, environ vingt-deux mois après les installations du nouveau gouvernement.

Mais il serait injuste de laisser croire, que le retard vient uniquement des lenteurs de l'envoi des casques bleus au Rwanda. Les divisions et les atermoiements de certains partis politiques de... internes, le MDR et le Parti libéral en particulier, ont largement contribué à contrecarrer la mise en place du Gouvernement de transition de Faustin TWAGIRAMUNGU. 24.8

Et ces difficultés internes malheureusement, font encore peser un soupçon légitime sur la capacité réelle de ce gouvernement, à assumer la lourde tâche de la reconstruction du pays, de l'affermissement du processus démocratique, et de la réinsertion socio-économique des personnes déplacées et des milliers de réfugiés, qui se comptent par centaines des milliers de gens plongés dans le plus grand dénuement, impatients donc de retrouver leur place dans la communauté nationale, et leur dignité de citoyen rwandais à part entière. 25.3

Une entreprise de longue haleine, qui exigera beaucoup de doigté et de tenacité l'année mille neuf cent quatre vingt quatorze, s'annonce donc comme rendez-vous des grands défis pour le Rwanda, il ne reste à formuler le voeux que la nouvelle équipe dirigeante en formation, parvienne à se hisser à la hauteur de la tâche exaltante de la réconciliation nationale. (Les tambours de l'indicatif du journal parlé : Radio burundaise ou probablement Canal Afrique ). 25.8

**Fin.**